

GRAD
DS
651
.L75
v.2
no. 34-59
1908
BUHR.





GRAD

DS

651

L75

No. 2, no. 34-59

1908

Burke

LUPAG-KALABAN

PRECIOS
EN MANILA 10 CENTESIMOS NÚMERO
PARA PROVINCIAS 15 " "
PARA EN AMÉRICA 15 " "
PARA EL EXTRANJERO 20 " "
NÚMERO ATRASADO 15 "

SEMANARIO SATÍRICO
AÑO II. 2^A EPOCA N° 49
MANILA, SABADO 18 JULIO 1908.

DIRIJASE LA CORRESPONDENCIA
A LA CALLE CONCEPCIÓN
Nº 42 KIAPO.
BOX 775.



NUESTROS PROHOMBRES

GREGORIO ARANETA

Antes de su exaltación
á la Cámara alta ya era
con cartera ó sin cartera,
verdadera institución

Isáng mapalad na taong
Kainggit-inggit kay Pardo;
Na sa luksuhan sa "cargo"
Wala nang ibáng tátalo.
San Roque 42—Sta. Cruz.

Interviews imaginarias

con nuestros políticos

¿Qué opina usted de la plataforma democrática?

EL OBISPO BRENT:

Creo que sabrá V. que he sido nombrado obispo de Washington, D. C. Bien.

Tan alto honor he tenido que declinarlo. Yo estaba convencido de que el Supremo Hacedor me reservaba en este territorio americano altos destinos. El corazón me decía que me quedara, pero, por otro lado, sentía rehusar la gracia que se me concedía al elevarme á ese obispado de los Estados Unidos. Estaba indeciso; no sabía qué resolución tomar.

Bien. Cuando más me atormentaba la duda, recibí un telegrama del Señor Dios, expresándome su voluntad de que continuara aquí, para inspirar la política y guiar á nuestro gobierno.

Yo creo que América permanecerá. No prevalecerán contra ella las puertas del infierno.

El pueblo americano está aquí para enseñar cosas buenas á los nativos. Yo también me quedo. Esto es todo. Gracias.

EL DR. ALEMANY:

Yo prefiero la pla...plataforma Taffff, porque creo que que es la mejor pa...para el pueblo fi...filipino. La plataforma progresista es todavía mejor, sí, señor. ¡Se admira usted! No! Yo creía... Sí, señor, todavía mejor que la pla...plataforma de Taffff.

Nuestra plataforma dice que no somos de los moderados, pero tam....tampoco de los impacientes, y no pedimos la independencia inmediata, aun cuando hayamos establecido un gobierno estable, digo estable, sino para cuando seamos capables. You sabe capable? ¡Hombre! es una lástima que usted lo ignore, porque así me entendería usted mejor.

Lo que los progresistas quieren es un gobierno de filipinos, y que nos ayuden los americanos á sentir. Esto es lo más se.....se.... sensato, lo más práctico. La doctrina Rusbel, precisamente.

La plataforma democrática no tiene analogías con la plataforma progresista. Se parecen tanto como un huevo á un sa....sa....saca-corchos.

Ese Bryan habla mucho, es un charlatán; pero... ¡no dice nadal sí, señor, no no no dice nada! ¡Que ca... caramba! Esa promesa de independencia es un recurso electoral. Ese tío se cree que los federales nos chupamos los dedos. ¡Qué ca... caramba! Pues que ponga el dedo y verá si mordemos. Do you think so? ¡Caramba! Estoy hablando en inglés sin saberlo.

—No diga V. eso, Doctor; V. habla el inglés fluentemente.

—No; tanto como fluently, no. Quería decir que hablaba sin darme cu... cuenta. Como iba diciendo, ese Bryan es un pe... pe.. pelma. Trata de engañarnos. Taffff es más sincero.

—Un poco más que Bryan. Ya lo creo!

—Mucho más. Además quiere separarnos de Mindanao, Sulú y Payong-payong. ¡Ha visto! ¡Si será pillo! Esto no lo toleraríamos nosotros!

Yo prefiero esta situación, apesar de todo. Antes se decía que yo era conservador y progresista por ser

miembro jy qué miembro! del Servicio civil. Pues ahora que no lo soy, sigo siendo tan progresista como antes, y más. Yo sé que ahora nos miden por el mismo rasero á progresistas, nacionalistas, inmediatistas, repentina, electricistas y demás, pero yo soy inalterable. Mis convicciones son agarradas, digo arrigadas, digo arraigadas, como suele decirse.

Esto es lo que puedo decir en este momento. Yo quisiera complacerle diciéndole todo lo que pienso, pero le ruego que me dispense si soy tan parco. Mi situación en la vida política na.. nacional me impide ser más explícito.

EL COMISIONADO ARANETA:

No sé de lo que se trata. No he tenido tiempo de leer despacio la prensa. Quiero considerar bien lo que dice el cable sobre esta trascendental cuestión, antes de expresar mis opiniones. Mis muchas ocupaciones no me permiten enfrascarme en el estudio del asunto. Lo único que puedo decir es que los independistas se están haciendo progresistas. Han quitado de su plataforma la *inmediata*, que es á lo que nosotros nos estorbaba.

DON ENRIQUE MENDIOLA:

Yo abundo en las mismas razones. Precisamente creo, pienso, estoy convencido de ello, que somos capaces para la independencia, y para todo. Ya verá V. cómo las próximas elecciones se hacen con el mayor orden y *polcritud*, eligiendo precisamente á los más merecedores, los más capaces los más desinteresados, los más ilustres de nuestros conciudadanos.

Ya sabe V. que yo aspiro á *consejal*, y precisamente, no por la dieta, ni por los honores del cargo, sino precisamente porque mis amigos me han suplicado que presente mi *candidatura* para *consejal*.

Estoy *comporne* con la *plataforma* de Bryan. El es un hombre leal, honrado y sincero, ni más ni menos que Tap.

EL DR. DOMINADOR GÓMEZ:

—Usted quiere conocer mi humilde opinión, mi modesto pensar sobre la plataforma de Mr. Bryan?

—Para eso vengo.

—Gracias por el alto honor que me confiere el simpático LIPANG KALABAW, la flor y nata de la caballería andante; pero, por Dios, querido y distinguido amigo, no me saque V. de mi voluntario ostracismo, de mi abstinencia de la vida pública. Le diré á V. lo que pienso, pero no para publicarse. Yo no quiero robar mi silencio. No quiero suscitar nuevas tempestades en las conciencias filipinas y americanas. No ignora V. que cuando abro la boca...

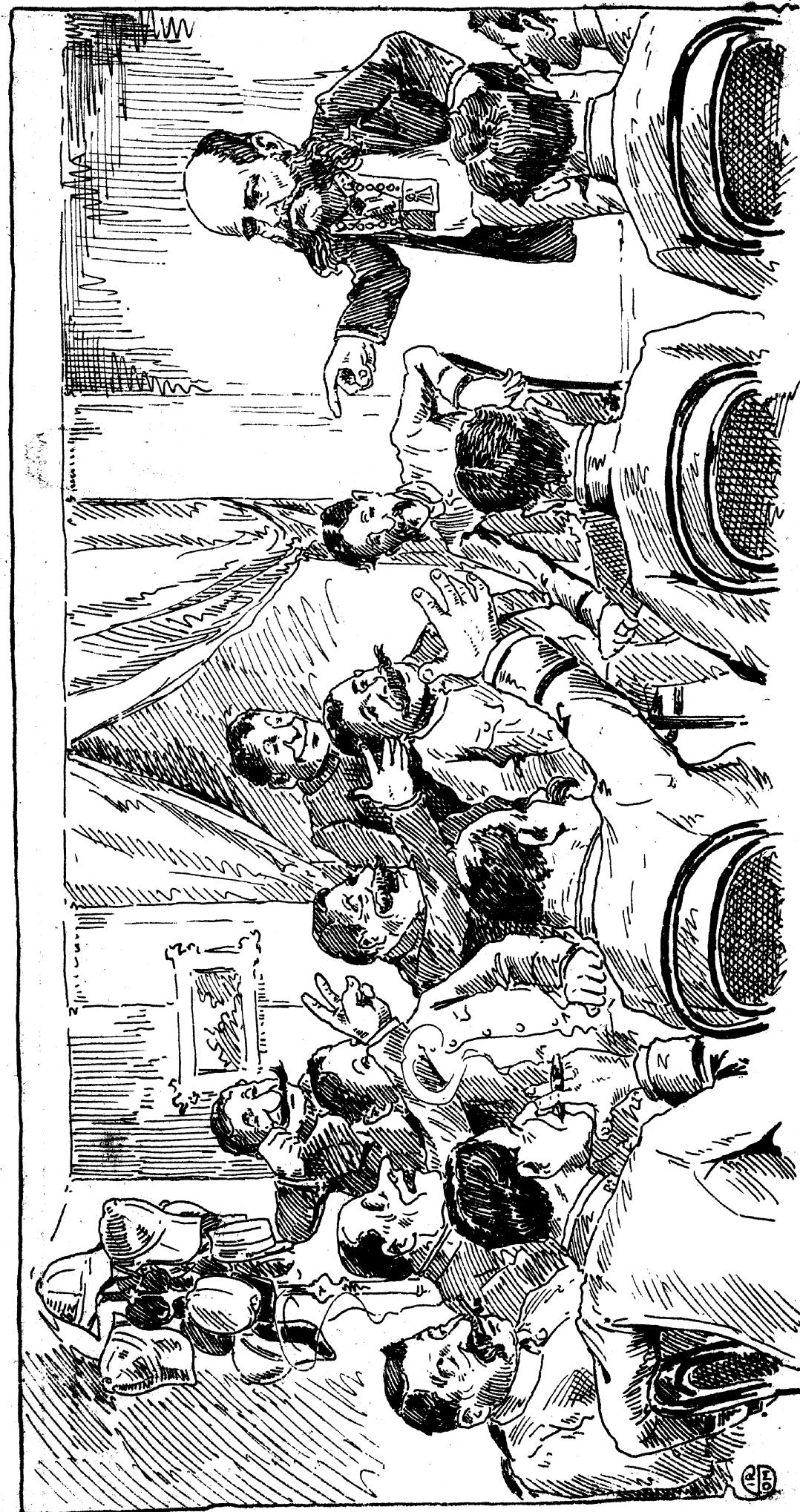
—Sí, lo sé: Se ponen á temblar las altas esferas.

—Gracias por la lisonja.

—No es lisonja, señor; es justicia. Eso todo el mundo lo sabe. Que lo diga Cailles, que lo digan los federales todos, que lo diga el ministerio que V. hizo temblar, que lo diga Taft. Vamos; hágame V. el favor de aceptar mi apreciación justa y leal.

—Bueno; si V. si empeña... Pues como iba diciendo, le diré, en pocas palabras, y reconociendo mi excusade de dotés oratorias, pero con la energía y franqueza que me caracterizan, el juicio que me he formado de la *plataforma democrática*.

Yo amo á mi patria como á mi mismo, porque en las cuestiones del patrialismo el pueblo es Dios. Como V. comprenderá, por lo que en frases tan sencillas acabo de expresar, amo por igual á mí mismo, al pueblo y á Dios. Equal right for all, como dicen nuestros queridos amigos. Si, pues, me amo á mí, y creo que soy cap...



— Os prometo, con la ayuda de mi Dios, que organizaré la policía y las bombas, y mejoraré vuestra condición. ... Yo mucho amigo americano.

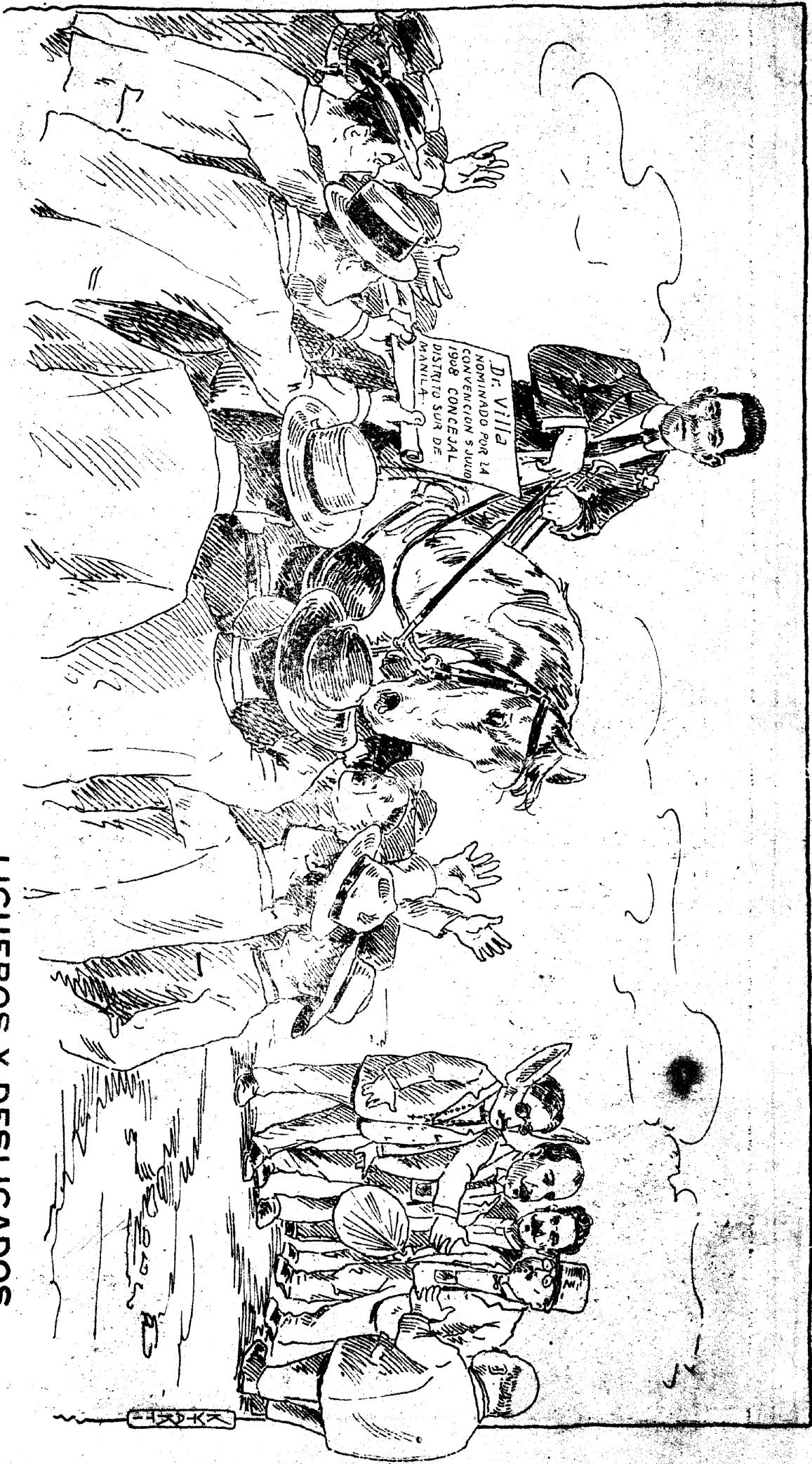
— Yes, yes, ¡Biba Belasco! The right man in thre right place. Ese mocho bueno.

— Ako'y nangangah sa ugulan ng Dios at... nā akong patiliya, na iayusin ko ang polisia at ang mīga bōmbero.

Suka akó nama'y kabitigan ng mīga amerikano ...

— Yes yes, mucho bueno Belasco, seguro aumento sueldo!

— Mga kasama, tingnan nge nuyó ang mga ligueros iyan. Ayaw igalang ang aking kandidatura, payong ako'y opicial. Isinusumpa ko sa ngalan ni Tap at sa balumban junan ng manók, na ako ang labas. Para eso ako ang opicial. Iyau nge lamang si Aguado ay kung bakit nag... Ang nja ligero — Mabuhay ang Liga! ibig namin si Villal



LIGUEROS Y DESLIGADOS

LOS DESLIGADOS. — No se apure el Patriarca de la Enseñanza por ser pocos. V. es el candidato oficial y le protege el de acero.

MENDIOLA. — Opicial, patrón! Yo no abundo.... Ese

A punto no se conforma y me va a partir ¡Boto a Tap!

LOS LIGUEROS. — ¡Viva Villa, candidato de la Liga popular!



SOMBRETERIA DE RAMON YAN

60 SACRISTIA-BINONDO

—¿Que llevas ahí?

—Es una partida de excelentes sombreros del país, comprada en casa de Ramon Yan. Ya sabes que me marchó al extranjero. Allí no quiero usar otros sombreros.

—Hemos bien. En ninguna parte los hay más típicos y elegantes.



Margarita (extasiada). —¡Oh, que joyas tan preciosas! El galan ha rendido mi corazón. Nadie se resiste tratándose de alhajas procedentes de LA ESMERALDA.

Escolta 9-11 Manila



El ramo de Imprenta, con sus complejas artes liberales e industrias, ha alcanzado en la época presente tan gran desarrollo, que sería imposible enumerar los trabajos que comprende y realiza y que satisfacen las necesidades de la vida moderna.

Los artículos y trabajos que salen de la IMPRENTA DE LORENZO CRIBE, Crespo 101, no pueden enumerarse, pues abarcan varios ramos de la industria.

Imprenta, encuadernación, timbres y grabados en metal y cauchú, pintura en cristal, estuchena, cajetería, etc., etc.

Lorenzo Cribé, Crespo 101 —Quiapo.



—Los chocolates de "LA BILBAINA" no tienen rival.

—Productos puros, inmejorables. Fabricación esmerada.

—Ninguna asta de casa prescindirá de los chocolates de "LA BILBAINA" en cuanto los pruebe, pues son alimento sano, al par que delicioso.

Pedirlos a Pujalte y Cia.

229 Muelle del Rey Teléfono 366.



PEDRO de JESÚS

E HIJO

MARMOLLISTAS Y FALSIFICADORES
Calle de Crespo — Quiapo

Lapidarias, monedadoras, pilas, estatuetas, imágenes y toda clase de obra de talla abordan la faixa de Pedro de Jesús.



ASTRERIA
DE DAMASO REYES
Lavezares 96-Binondo

—Y cuando nos casamos, paloma mía?

—Ya te lo he dicho. Mientras no te vistas en la Sastrería de Dámaso Reyes...

—Pero es que no estoy bien así?

—No estás mal, pero estarás mejor.



BOREAL STUDIO

B. GOMEZ Y C.A.

JOLO 313

—Ahora ya podemos retirarnos á nuestra casa. Soy feliz.

—No, no; ante todo debemos ir á retratarnos.

—Bien. ¿A qué fotografía?

—A la mejor: al "Boreal Studio".

debo creer que tambien lo son el pueblo y Dios.

Sin embargo, digo que no todos son capables, porque les falta lo principal. Hermes y Afrodita. Si todos fueran varoniles, valientes, con corazon aleonado y alma con temple de acero que no se rompe á los embates de la desgracia.....

—Bueno; ya estoy enterado de su autorizada opinión. Mil gracias.

—No las merece. Gracias á V.

EL CORONEL MONTENEGRO.

Después de lo que he dicho en mi extenso artículo en *El Comercio*, ¿qué me queda que decir? Creo que se acabó el carbón. He procurado refutar todos los argumentos presentados contra la capacidad del pueblo filipino y los que se vayan á presentar. He aplastado el jingoísmo, con mi pluma. Así se demuestra capacidad, no como esos que dicen que los artículos que firmo, me los hace el Sr. Don Rafael del Pan. Esos son unos envidiosos.

Es verdad de que tiene alguno falta de ortografía y otra faltas, pero dispensar las muchas faltas.»

RAFAEL DEL PAN.

¡Quiere usted conocer mi opinión? Bueno pues sepa usted, y sepan los que la presente leyeren y entiendieren que yo, Rafael del Pan, he recibido una grata impresión al leer el cablegrama, porque he llegado á confirmarme en mis juicios acerca de las buenas intenciones del Partido Demócrata.

Como yo piensan los *a tiguos* nacionalistas.

La plataforma democrática viene á ser casi como la del Partido nacionalista, pero un poco peor, esto es, no tan buena, hasta que vino Osmeña y nos reventó la plataforma poniendo *inmediata* antes ó después de *independencia*.

Con referencia á lo de que Bryan quiere disgregar Mindanaw y Palawan, yo hago constar que eso es una *trola*. Bryan jamás dijo ni escribió cosa semejante. Al menos, *a mí no me lo ha comunicado.*»

ROBERTO MORENO.

Me declaro abiertamente bryanista. Apruebo y aplaudo la plataforma democrática en lo que se refiere á la independencia. Yo, aunque soy progresista, creo en Bryan. Yo espero verle triunfante.»

EL MAGUINOO PATERNO.

Agradezco mucho su visita. Ya se que es V. mi mejor amigo y más sincero admirador, ¡no es así? Usted no se ha olvidado de mí; usted es el único que me comprende. Los demás periódicos no han querido saber mi opinión, como si no fuera de tanto peso, ó más que las de esos otros... Del arbol caído...

En estos solemnes momentos, sclo se me ocurre gritar, con toda la fuerza de mi alma: ¡Viva Filipinas, feliz, independiente y señora! ¡Viva América redentora! ¡Viva Bryan! ¡Viva Taft! ¡Viva el Gobernador Smith! ¡Viva.....

=Pero Don Pedro, si éstos dos últimos son el reverso de Bryan y de lo independiente y... señora!...

—Sí, es verdad, pero como somos corteses y generosos... Cuando seamos independientes, podrá realizarse mi sueño dorado, el sueño de Paterno, como dicen ustedes. Sí, hombre; que vengan todos, á fortificar y multiplicar la raza ¡Si no me comprenden!... Estableceremos la poligamia, el amor libre, bajo las cañas, el matriarcado. Solo así seremos fuertes y respetados. ¡Ya

verá usted qué hermoso es esto!

—Oiga V., Don Pedro; ¿tiene V. un cigarro?

—Sí hombre; para los amigos como usted, siempre tengo una caja de menas de Germinal.

—Gracias. Siga usted, si le place. Y de la adelfogamia, ¿qué V. usted?

—Ya lo digo en mi libro «Génesis de la raza filipina». Allí está explicado mi ideal.

MIGUEL VELASCO

No haga V. caso de esas cosas. El catecismo prohíbe creer en supersticiones y cosas superticiosas. Lo único que puede independizarse es el municipio, y ese, está bajo el poder de Poncio Pilato, gobernador de la Judea.

Lo que ahora nos importa es elegir dos concejales.

Yo me presento candidato con la ayuda de Dios Nuestro Señor y del elemento americano, que es quien me presenta.

Le he preguntado á mi amigo Mc. Donnell qué piensa de la plataforma democrática, y él me ha contestado que no hay que apurarse, que no hay cuidado. Yo estoy muy tranquilo. América no nos abandonará como nos abandonó el almirante en el arsenal de Cavite.

UN REPORTER



Urticaceas

No sueltes más sandeces

¡Oh Memocracia!

Todo el mundo conoce
tus malas mañas.

Lanzar calumnias...
para eso solo sirven
esas columnas.

*

Muy contentos y ufanos
los igorrotos

á Worcester aclamaron
con dulces motes

¡Oh, qué banquetes
con perros estofados
y con sorbetes!

*

Emprendió el de Samaria
una odisea.

¡Feliz e! que la goce
y el que la veal

En cada esquina
leerá cuando vuelva:
“Toma quinina”.

*

Mr. Shuster se acerca..

¡Ay qué alegría
sentirá la honorable

Federal!

Es natural

siendo ese Mister Shuster
un. federal

FEDERAL

¿Libre cambio?...

Hasta ahora nada hay de nuevo
y todo es tan natural
en esta viña de pillos
que visten levita ó frac,
que en realidad no sabemos
cuál ha de gustar más,
si la derrota de Bryan
ó la subida de Taft
qué nos promete un gobierno
carisoso y paternal;
por amor, no al filipino,
sino á lo que hay que explotar
aquí, dándonos en cambio
libre cambio comercial.

Y aquí la risa contengo,
porque, á decir la verdad,
en este asunto espinoso
y delicado además,
muchísimos filipinos,
duchos en materia tal,
unánimes apoyaron
dando su conformidad
á tan extraño proyecto
qué creyeron colosal

Impri niérонse adhesiones
con toda la brevedad
que requería este caso
que era tan trascendental
y tecogieronse firmas
de tal ó cual entidad
como tambien la de alguna
que otra casa comercial,
y después muchos vecinos
que firmaron por firmar,
ó, dicho sea en otros términos,
«por compromiso no más.»
Después vino la gran farsa,
nunca vista aquí, quizás,
de entregarse el documento
en tan público lugar
para que luego las crónicas
anoten aquí ó allá
qué dicha petición la hizo
todo el pueblo en general.

«Petición de libre cambio,
nada menos comercial;
¿cómo puede existir eso
si no hay reciprocidad
y no producimos nada
para poderlo cambiar
con los variados artículos
que nos envíen de allá?
¡Ave María Purísima!
Es una caso singular
esto de pedir un cambio
cuando nada hay que cambiar.
De veras que no comprendo
este juego comercial.»

já no ser que estos señores
pretendan enviar allá,
como artículo muy bueno,
el dorado tinapá!...

Todo lo que puede haber,
y estoy seguro que habrá,
es que nuestro gran mercado
muy pronto se ha de llenar
de efectos americanos
tengan ó no utiliad;
mientras, en nuestras aduanas
habrá un paro general,
porque desde ese momento
ya nada se cobrará
merced al plan adoptado
por el gremio comercial.

KUCHU-KUCHU.



Traducciones en... “bárbara”

—(o)—

¡Válame Judas, y qué Junta Municipal nos hemos
echado encima!

No sólo sabe comprar pantanos para hacer... parques
de fantasía, sino que sabe hasta fusilar el castellano y
servirnos sus fechorías gramaticales en forma de ordenanzas, que dan hasta dolores de tripas.

No sé si con la risible reforma de la Carta de Manila, se reformarán también nuestros traductores municipales.—Yo creo que no, sobre todo, si por obra de la Liga Antipornográfica, llega á triunfar la candidatura del Sr. Mendiola.

Esto no es decir que el Sr. Mendiola no sepa la
dulce lengua de Cervantes —Mecachis que no! Lo que
pretendo sugerir y decir es que D. Enrique, como es
muy dado á hacer volatinas pedagógicos y no quiere más
tratos que con Pestalozzi, Froebel, y á lo sumo, con
Turiano Santiago y compañía, apenas si tendrá tiempo
para ocuparse en otras menudencias y meterse á corrector de estilo de las ordenanzas municipales, gramaticalmente, bárbaras.

Perdóname D. Enrique esta digresión en gracia á su
candidatura oficial, que ya voy á dejarle en paz y entrar
de lleno en materia, como dicen los oradores chirles.

Y vamos á lo del municipio; y lo primero que me
echo á la cara hojeando un periódico local, es la ordenanza no. 104, que tiene un artículo 417, reglamentando
el acto de fumar en los teatros. En dicho artículo hay
—¡pásmense Vds! —un auditorio á prueba de fuego, es decir,
una reunión de presonas ó oyentes—que eso es auditorio
en castellano—que están hechos de material incom
bustible. De otro modo estarían á prueba de agua ó de
barbarizaciones municipales, pero no á prueba de fuego.

¡Y el art. 616? —Santa Tecla nos valga! —Y digo
nos, porque no se libra nadie, ni siquiera McCoy, ni si
quiera el Dr. Heiser, ni siquiera el capabilísimo traduc
tor. En ese artículo, que se titula «Crueldad á los ani
males», quedamos incluidos los contribuyentes, los que
pagamos dos pesos de cédula y otros vidrios rotos, por
qué dice así textualmente:

Art. 616. «Crueldad á los Animales.» —Será ilegal
arrear con exceso, cargar con exceso, torturar, atormentar
ó descuidar cruelmente de proveer con el necesario
sustento ó abrigo ó azotar con crueldad ó mutilar inn
cesariamente ó matar ó causar ó procurar que sea arre
ada con exceso, cargada con exceso, torturada, atormentada
ó deprivada del sustento necesario ó que sea cruel.

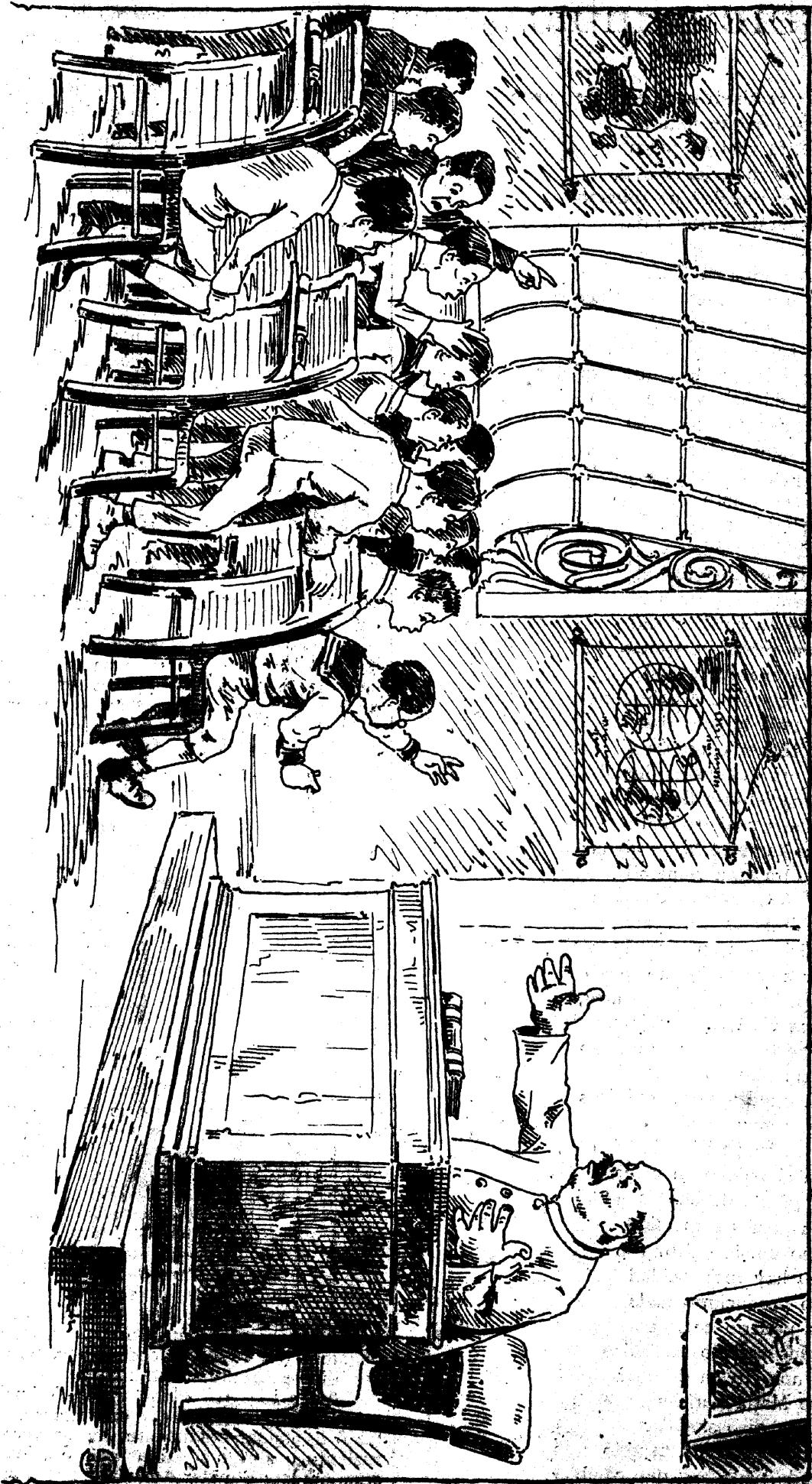
LOS ELECTORES INFANTILES

—Ya sabéis que soy el candidato *oficial*. Cuento con vosotros.

—Sí, sí. Diremos a papá que vote por V.

—Mga bata, subihin ninyó sa inyong tatay na sa akin ibigay ang kaniyang *voto*.

—Opo, opo, aming pásadilhin, ibig iniyó ng *baboy*.



mente azotada ó innecesariamente mutilada ó muerta como se tiene dicho, criatura alguna viviente.

¡Criatura viviente! ¿lo ven ustedes?

Y luego eso de arrear con exceso.. La verdad es que la única criatura viviente e arreable sería el traductor, á quien, además, se podría obsequiar con las premisas de su propiedad, como dice el art. 617.

¡Y qué me dicen ustedes de lo de fusilar pájaros por medio de un fusil de aire?—(art. 653)

Era lo único que faltaba á todo este galimatías. Hasta ahora teníamos entendido que esos juguetes se llamaban escopetas de aire comprimido, ó cervatanas, y no fusiles. Pero... nada; se le ocurrió al traductor meterse con los fusiles, y fusiló la sindéresis y él resultó fusilable.

Yo creo que el vecindario de Maní a podría presenciar la ejecución desde algunos de los bancos ó estatuarias (art. 653) que adornan nuestros parques públicos, á menos que guste más de perturbar á los peces ó aves acuáticas en algún lago, arroyo ó estanque—cosas que apenas se ven, como no sea en el vivero de... fango que se compró á Rhode en Malate.

¡Y dale con la premisa!

En el art 809 (p) se lee: «Animales muertos.» Cualquier premisa en donde se depositan ó se entierran animales... etc. etc.

¡Por vida de Aristóteles! .. Como el insigne filósofo se entere de que hay premisas que son depósitos de cadáveres, vuelve á la tierra y le da un corte de manga olímpico al que tal desafuero inventó.

Y lo tendría bien merecido.

Nada, nada; procuremos que triunfe Atayde, que es el más inofensivo—porque si sale elegido Mendiola, tendremos para rato traducciones en bárbara, en celarent, en camestres y en baralípton.

Y el que no lo entienda, que hurgue y busque en sus... premisas.

CHOW-CHOW



"Berzas" de Julio

— o —

Dicen ahí que D. Miguel Velasco es muy americano y muy católico...
Pues si es así...que le dé á alguno un cólico, como no sufra el candidato un chasco.

¡Velasco!

Otro de los que pitán es Mendiola que sabe echar discursos soberanos...
Este será por sus marmóreas manos, el que se llene el plato de tinola...
¡Mendiola!

¡Y qué me cuentan de Tomás Argüelles?
Este sí que da el opio y la codeína:
se enlana, viste joyas y se peina
y hace un ruido, al hablar, de.. siete muelles.
¡Argüelles!

Y como estoy, lectores, muy cansado de hablar en verso de candidaturas,
voy á meterme un poco con los curas.
Y colorín, lectores, colorado
el cuento se ha acabado.

*
Yo que sé por experiencia
lo que traman los carcúndas,

á unas almohadas frailescas
voy á quitarles las fundas.

Claro está que los curitas
han de padecer berrinches.
Pues que rabien, y que salgan
al aire todas las chinches.

Es el caso, caballeros,
que cierta corporación
se ha puesto al habla con otra
para una... contribución.

El dinero así dispuesto
por los curas y curatos,
servirá para pescar
votos para candidatos.

¿Que quiénes son estos tales?
De saberlo habrá ocasión
cuando Mingoy y Gutíng
dén... el toque de fusión.

**
¡Qué suerte la del breve diputado

Don Eusebio!

Tronó y babeó contra la Escuela Médica
del gobierno,
y los dominicanos, muy galantes
con D. Ebiong,
le pagaron, á vuelta de dos meses,
su speech fiero
con una canongía en cierta clase
de Derecho.

Amigo D. Eusebio, así compensan
los conventos

á sus amigos fieles—Otro día,
por sus méritos,
le enviarán con tres pares de hisopazos
hasta el cielo,
donde en unión de querubines y ángeles
— ¡y es lo cierto!—
podrá Vd. con sus béticos discursos
y sus gestos,
aturdir á la célica asamblea
y á su speaker, esto es, al Padre Eterno.

K. D. T.



Electores, votad á..

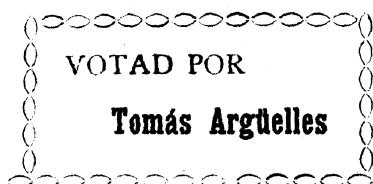
—(o)—

Esta es la época y, en realidad, señores, no podemos quejarnos de que los áboles den sus correspondientes frutos, así como cuando es época de mangas todos tienen el placer de catar y gustar de esta fruta, aún á despecho de otros que la tienen por indigesta y, por ende, perjudicial á la salud.

Hoy es época de elecciones y, aunque parciales, es justo que nos encontremos en todas las calles, boca calles y esquinas de un distrito cualquiera pasquines impresos á tres ó más tintas, al objeto de llamar la atención de los transeúntes, con retratos, dibujos y otras zarandajas por el estilo, proponiendo á los electores del distrito se vote por tal ó cual candidato, cuyos méritos y otras circunstancias personales se encargan los leaders de progonarlo á los cuatro vientos con la ayuda de las biografías impresas y adorfiadas con el correspondiente cliché del biografiado.

Hace ya algunos días hemos visto por las calles del

Distrito Sur de Manila varios carteles con la siguiente leyenda;



Y allá, en mi fuero interno, no pude menos de aplaudir y votar por dicho señor. Pero á los pocos momentos, me hice las siguientes reflexiones, Diablos, verdad es que como hombre que conoce el paño, don Tomás merece ser elegido y si á esto añado que este candidato es amigo mío, no sólo merece sino que debe ser elegido, y es lástima que yo no pueda trabajar por su candidatura. Tiene un defecto muy grande para la gente del pueblo ó, dicho sea en otros términos, para la masa popular: pertenece al partido de la vieja y el can enflaquecidos.

Hay, además, otros candidatos que excluído, el anterior suman..... no sé cuantos. Entre ellos están el señor Ricardo Aguado, de filiación nacionalista pero que por mor á la disciplina, se separa temporalmente del partido para presentar su candidatura independiente.....mente. Es amigo mío y porque tambien conoce el paño, soy capaz de votar por él. Un dato muy elocuente: es partidario de las carreras de caballos.

El Sr. Enrique Mendiola, antiguo domine y conocidoísimo profesor. Hoy es director del *Instituto Burgos*. Es candidato oficial del Partido Nacionalista; tiene muy buenas ideas de todo; es muy campechano y condescendiente; tiene una verborrea tremenda y habla más de 40 nudos por milla, sólo para mostrar su asentimiento. Es tambien amigo mío y, aunque nadie me certifique de sus conocimientos en asuntos municipales, estoy comprometido á votar por él (siquiera por probanza). Un dato para los que no le conozcan: está refido con la F y con la y C.

El Sr. Simeon Villa, tiene brillante hoja de servicios; ex-revolucionario, ex-doctor de Aguinaldo, capturado con este en Palanan y ex-presidente de la *Liga Popular Nacionalista*; partidario acérrimo de la *Inmediata* y de los oprimidos, separóse del Partido Nacionalista para hacer causa común con los injustamente excluidos por el

Centro de dicho partido y, á juzgar por las cartas cruzadas entre el Sr. de la Rosa y él, se puede decir que es político hasta en los dedos. Por todo lo expuesto y por mis simpatías hacia él, me he comprometido también á darle una prueba de mi amistad votando por él. Un motivo más para atraerle más votos: como es un buen oculista, pudiera en unión de Santa Lucia, que es patrona en estas cosas, hacer el milagro de que siendo miembro de la Municipal se cambie el punto de vista de sus compañeros en sentido favorable á nuestros intereses.

D. Mariano Monroy No tengo datos y sólo sé que es abogado y la Junta Municipal dirá que le sobra y basta con don Modesto. Un amigo mío, líder de esta candidatura me ha arrancado el compromiso formal de votar con él.

D. Manuel Sityar. Tiene también buena hoja de ser servicios revolucionarios; podría haberse su biografía con muchos ex-, pero para no extenderme demasiado y por ser además conocido del público, me abstengo de hacerlo. Es una candidatura muy simpática para mí y estoy dispuesto á votar tambien por él.

D. Juan Atayde. Es muy conocido en su casa, como Pedro en la suya, y se dice que presenta su candidatura para ponerla en frente de la de

D. Teodoro Gonzalez que, aunque tiene historia revolucionaria se cree que no tendrá muchos votos. También se pretende que yo vote por ellos.

A todo esto, el lector pensará cómo me arreglaré yo para salir airoso de tantos compromisos y como quiera que unos y otros son amigos y conocidos, he creido conveniente votar de modo que no de lugar á dudas mi sinceridad. Así, pues, en el encasillado correspondiente de la balota donde diga: PARA MIEMBRO DE LA JUNTA MUNICIPAL escribiré los nombres de Simeon Villa, Manuel Sityar, Ricardo Aguado, Mariano Monroy, Teodoro Gonzalez, Juan Atayde y Tomás Argüelles, haciendo caso omiso de la advertencia que dice (*voto por uno*). Este uno, que lo escogerán ellos de la lista que presento. Es muy posible que ésta sea rechazada por infracción de la ley electoral, pero no me importa, he cumplido con mi compromiso de votar por todos ellos. Dirán que mi voto ha resultado, inutil, pues culpense á si mismos, que han deseado que yo vote por ellos.

ASSORTED POSTCARD.



A nuestros favorecedores

Este Seminario Satírico no admite suscripciones; pero, en cambio, se despacha en Manila á DIEZ CÉNTIMOS número en casi todas las Librerías establecidas en esta capital y en las calles de la ciudad.

Para los Estados Unidos y provincias de las Islas Filipinas, -P- 3. pago anticipado por veinte números, ó sea -P- 0'15 número con el franqueo.

Para los demás países del Extranjero, -P- 4. pago anticipado, tambien por 20 números ó sea á -P- 0'20 número.

El número de nuestra tirada asciende á 3.500 ejemplares.

Los precios de los anuncios ilustrados publicados en este Seminario, está al alcance de todo el comercio, en general, hasta de los más modestos industriales.

Mga "pakialamero"

— (:) —

Kakatwa na ang nangyayari ngayón dahil sa nálapit na halalan.

Lahátlahát ay nag-aakalang makapakialám na sa atin, sapagka't tila tayo'y nangangailangan pa ng pakialám ng ibá.

Dahil sa pati ng maginoong *Libertas* ng mga banal, na amo'ng, pati ng *Mercantil* ng giríngpuláng si Romero ay nakikisangkotsangkot na sa halalang nálapit.

At ang mánam ay tinuturuan tayo.

Na ang ganít at gayong tao raw ang dapat píiin at huwag ang ganito't gayon.

¡Nakita ninyo, di talagáng may mga bagong *maestro* na naman tayo, kahi't hindi natin inúupahan?

At magaling pa naman ang pamamaraán ng *Libertas*. Nakikiatin-atin na ngayon, at an̄ sabi. «Ngayón, anyáng, dito sa *bayan natin*, ay kasalukuyang napag uusapan... etc etc.

Bayan natin, at pahayagang frayle ang nagsasalita? Pinangangalisagan ako ng buhók at nagugunita ko tuloy ang pinagpahirapán ng mga fraile noong 96

At kaya lamang naman ganito ay sapagka't ang mga fraile ay nahihirinan sa kandidatura ngayón ng isáng tao sa ikalawáng pook ng Maynila, na *hindi raw maáalala nang di pamisanang sumagi sa isip*, ang mga pinaggagawang *kalupitan*.

Kalupitan? Kundi sana si *Libertas* ang nagsabi ng ganito ay mapaniniwániwalaan pa, nguni't ang bibig ng *Libertas*, benditado man, ay bibig na sinúsumpa ng sino mang pilipino, at kaya ano mang ibuká niya ay may kahalong *microbio*.

Ito nga namáung mga frayle ay totoóng ayaw magtahan. Ibig na totoóng sambahín sila ay gayóng kinasuyaan nang talaga ng lahat.

Maanong kung may ibig mang gawin ay huwag nang magpapakunwari, at saka huwag na naman sanang tatawagtawag ng: bayan natin, sa Pilipinas, sapagka't kanila lamang dinudungíisan ang maningning ní puri ng ating mga Rizal, Burgos at iba pa.

Bakit talagá namáng nakapagtataká ang kanilang pakikialam ngayón. ¡May halalan pa naman!

Kung wala mai lamang sana ay magkakamatwid pa ng kahit kaunti upáng makisandok, nguni't tinaon pa namang nagpipilián ng kakatawanin sa Munisípyo at saka nagbukás ng tuka.

¡Ay mga amóng, mga amóng, paparoón pa lamang kayo ay papauwi na ang bayan!

Kayo'y nákilala na maginoong *Libertas*. Nálalamnan na rin naman kun anó ang inyóng tungkol sa pamahayag, kung anó ang inyóng tungó at kung bakit kayo pinasilang ng mga fraile.

Mangayayaring pahayagang banal nga ang *Libertas*, nguni't hindi ba, may mga banal-banayod na sa ilalim ang kayod?

Iligtas din ang mga manghalhalal sa masasamang tukso.

Malapitlapit pa niyán, pagkakataón, ay gamitin na tuloy ang *excomunión*. Nguni't sa mabuting kapalaran nati'y marami naman ang mga *indulgencia* riyang nálimos sa halagang kahati.

Baka namán kaya may mga manók ang *Libertas* na ibig ilaban, kaya pinangangarwahihan ng butsi?

Sapagka't ang kaniyáng anyo ay totoóng makahulugán.

Gayong ang dapat gawin ay huwag makiálám, siya at ang kabalansang na *Mercantil*, upáng huwag masawi sa mga tuntunin ng panunuluyan, ay hindi't ipinakikilalang may tinutudla sila at ibig na ihapay. Maawa ka poon sa mga walang malay na itó!

Ang akala yata nila'y mahihila pa tayo sa ilóng na gaya noóng araw.

Hindi na po itó panahón ni ginoong *Libertas* at

maginoong *Mercantil*, ng mga amóng at sechor, kaya pulpól na't hindi tatalab ang inyóng mga patálím.

Kawikaan nga ng mga pilipino ay malayo ka *ignorance* magkatusón, at maliban sa tatlo ó apat na sakristan ay wala na kayong dapat tanawin.

Waláng wala na.

Sapagka't ang kakisigan ninyó'y natapos.

Sapagka't nilubugán na kaya ng araw.

Sapagka't wala nang nagpaniwala ngayón sa mga *milagro* ng konbento.

Sapagka't malayo pa kaya ay násisipat na namin.

At saka gisíng na ang lahat ngayón upang huwag mapaglakuan.

¡Balo mo ngetíng misterio?

Kung inyong alám ay sayang na lahat ang mga pagpapagod na ginágawa ngayón, dahil sa ibig mang maniwala sa inyo ay tinátamlayan ng loob ang lahat palibhasa k. yo'y talagang *kaibigan* ng bayang ito. Ang bayá'y hindi na dapat turuan sa pagpili ng lalong marapat. Kunsa bagay na ito ay bihasá na siya. Nalalaman na kun sino ang mga duhapáng sa paghabol ng katungkulán, nalalaman na rin kun sino ang mabibili sa suhol, nahuhulaan na rin kun sino sino ang mga mapagkunwari, at nakikilala naman kun sino ang mapilit na lubha dahil sa 20 piso, at saka higit sa lahat nang ito'y nahuhulaan pa kung bakit kakahog na si *Libertas* at *Mercantil* upáng mápabagsák ang isáng kandidatura, kaya hindi na kailangan ng bayan ang mga tagapagturo.

¡Ay *Libertas*, *Libertas*!

¡Ay *Mercantil*, *Mercantil*!

Dapat nga pala sa inyo'y ang:

SUSIGI.



Miting dito, miting doon...

=xxox=

Pauahon na naman ng *mitingan* ngayón.

Saan ka man paroon, saan mang suloksu'ok, saan mang tabitabí, ay wala kang makísita kundi nagbuntong tao, na nangakutanganga't nakangangang animo'y ahas na sumasahod ng kamandal, sa tuwing magdadapit hapon hanggang sa maghahating-gabi.

Isa sa mga miting na iyan ang nadaanán ko kagabi. At narito ang aking namalas:

Maraming intsik, maraming amerikano, at ilang tagalog ang naroon. Mayroon ding... mga «duende».

Sa mga amerikano'y may mga *de uniforme*: «uniformeng bombero» at «uniformeng pulis». Aywan lamang kung mga hirám lamang sa mga may-ari ang mga tinurang kasuutan, ó kung mga tunay ngang pulis at bombero ang mga yaon.

Sa panguluhan ay naroon ang isang balbasin, maputi, matang-intsik, pandak pag nakapiling ng isang bomberong amerikanong naroon at matagway pag nakapiling námán ni G. Mendiola.

Ang balbasing yaon ay dinatoan ko nang nagsasalita noong ako'y pumasok.

— tátaasan ko ang sahod ng mga pulis, anya, at.....

Ang at na ito ay malawig na oras na di narugtungán. Pinutol ang kanyang makisig na talumpati ng di mating kaláng pagakpakan ng mga pulis, kasalít ng di magkamayaw na *jhurra!* at *mabuhay!*

¡Oh, gayon na lamang! Pati ng iláng pulis amerikano na ayon sa kanilang kilos at pagtatanóng na gihawa sa akin kung ano ang pinapagakpakan niya't ng kanyang mga kasamahá'y tunay na di naaunawa sa pinag-uusapan, ay walang puknat ng pagpagakpak at paghiyaw ng *jhurra!*

At, huwag, kayo't may nárinig pa akong... ¡que se répita!

Kaya ang nawika ko tuloy sa loobloob ko: «Abá,

at tila mandin kasing bisa itó ng tipleng italiano si Fornari! *(may repetición pa á!)*

Nguni't, salamat sa kapapatigil ng ilang ginoong na sa «escenario» ay napayapa ang kaingayan.

At ang balbasin ay nagpatuloy ng pananalita:

—...oo, ihalál lamang ako at makikitang hindi lamang ang sahod ng mga pulis ang patátaasan ko kundi pati ng sahod ng mga bombero...»

Panibagong *¡hurra!* na namán at pagalpakan ang umalingawngaw.

Anóng ingay, Poon ko!

Daig pa ng kaingayang yaon ang sigawan ng mga kawal amerikanong l'sing, kung mga hating-gabing nag sisipagbuhat sa mga bahay *nila* roon.

Kaya napamangha ako tuloy at nawika sa sariling: «Abá, at makisig palang *talumpatero* ito! *¡daig pa palá si Gómez á!*»

At pagkatapos ng ilang mahahabang sandali ay humupaw din at nakapagsalita ang *talumpaterong* kandidato:

—... at *kayong* mga intsik naman, pag nagsitulong sa aking kandidatura, walang salang makaáasa kayo na muli *kayong* magtatamo ng *bijaya*...»

Lalong ingay, lalong guló, lalong linggál ang sumunod. Paano'y mga intsik namán ang sumisigaw. At nalalaman na ninyo, na, kung sa *bocadura* rin lamang at *bocadura*, ang *bocadura* ng mga intsik ay di pasasahol sa kanino man. Kaya gayon na lamang ang ingay. Bakit ang isa pang lalong nakapagpá-ulol ay ang tadyakan at itsíal itsíal ng mga anak na ito ni Confucio.

—*¡Ula (hurra) si Mela-col—anilá—jula, mamuti tao!*

—Oo, nga,—ítako naman sa isang nákatabi kong intsik—iyan rga ang inyóng ihalál.

Sa di kawasa'y natapos ang pananalita. Aalis na sana; dapwa't di natuloy, dahil sa nalagót pala sa kagakalan at pagtawa ang kanyang bigkisbigkis na «cordón ni San Francisco» at *crábáy* ang pagkalaglag ng.... *pantalonitis*; na, salamat sa kanyang kaliksihan, ó sa pagkabihasa, ó sa pagka-sanáy sa gayóng pangyayaring lagi na sa kanya, ay di náanó ang *ating* kandidato. Nguni't ang *ikinaano* niya, ang hindi niya nailagan, ay ang sigawan ng mga manong at duende na sunodsunod tumanong sa kanya ng ganitó:

—*¡At kamí!*

—*At sa ami'y wala ka nang pangako?*

Mga tanóng iyan, na nagtamó agad ng ganitóng bunghalit na sagot ng tinatanóng, habang nagtatali sa baywang ng «cordong» nalagót at habang napapataká ang marami sa gayong pag uugaling namalas sa kanya:

—Oo nga palá, oo nga palá... Nalimutan ko lamang. Kaya yamang ipinagunita ninyo ay ngayo'y magalak kong masasabi na pati ng mga kalmén at kuwintas at pati ng mga cordón, at «correa» ay ilalakad ko upang magkaroon ng isang «gratis» na «puesto» na mapagtindahán.

—*Hurra!*—ang sunodsunod at sabaysabáy na namang narinig, kasaliw ng:

—*Gloria in excelsis Velasco!*

At ng:

—*Per omnia secula seculorum!*

Kaya ang nárinig ko tuloy sa isa kong kasiiping:—*Abá, at mga "kulorum" palá itó!*

At umalis na, patí akó.

SALABAY.

* * *

Esperantong Tagalog

XOX

Ang nasirang Calderón, kung di mali ang aking alaala, ang túmaweg sa isáng aklat ná ginágawa ni Dr. Doherty, ng Esperanto Filipino. Ang doktor na itó ay isáng mabuti at pantás na amerikanong makáilán nang parito sa Pilipinas, at negáral na masskit ng mga wikang sari-

sari natin at di umaró'y maybalak ngang yumari ó ku matba ng isáng Wikang Pilipino, na bindi tagalog hindi bisaya, hindi bikol, hindi ilokano at hindi... etcétera, kung di isáng bagong salitang hango sa labát ng mga salitang iyán.

Esperanto Filipino? Malaking bagay rin namán ang nasok na iyán sa ulo ni Dr. Doherty.

Nguni't pag lumaking bagay pa namán iyán sa nájisip ko ngayón, na ngayón di'y aking iháhanay, ay aywán ko nga: huwág nang tawaging tagalog ang nuvo kong nabulók at bawiin na sa akin ni Padre Nozaleda ang ibininyág niyá sa aking pangalang *Alistó*!

Akó ang gágawa ng isáng Esperantong Tagalog, at wika ko sa inyóng pag itó ang nátuuhán nating lahát, ay máintindihán tayo mula sa káhilá-hilagaan ng Ilokos Norte at Kagayán sa Lusón hanggáng kátimug-timugan ng Kottabato at Huló sa Mindanaw, at maisásaysay natin ang mula sa kásuluk-sulukang hanip ng bao ng ulo ng kumáha ng nobelang *Nangitbg na manók sa pinagmanukán* hanggáng sa kábuli hulihang tibók ng hinigá ng kumáha ng dramang *Patis ng Toyo*, mula sa lalóng babag-ya nang kati ng tuktók ng maykatha ng aklát na *Anó ang lo....?* hanggáng sa káhiua-binaang singáw ng puso ng máhunulang plagiador na sumulat rág tugmang *Pero Dátpawa*.....

Lahát, lahát-lahát na sa Esperantong Tagalog na aking náisip, ay walang hindi masásabing idea ng tao.

Sa paghaharáp ng mga kandidatura ng mga kandidato, sa pagtatalumpati, sa mga pádalahan, sa mga dásalan, sa mga pápulungán, sa mga pákiusapan, sa mga awayán at túngayawán, sa labát-lahát na ng bagay, ay may máiligib na salita ang sino man sa aking bumábalong na Esperanto.

Hindi mahirap pag aralan. Nguni't kung ibig mong magsalita ka ng maghapon, ó sumulat ka ng singkapál ng misál na isáng nobela, na yaón bagáng huwág kang máintindibán ng mga makíkinig ó bábasa, ay maáari. At kung ibig mo namáng may makáintindí man sa iyó ay ikáw na mag-isá lamang, maáari rin. Anopa't paris na iyán halos ng salita ng Diyós na *Latin*, ó kaya ng *Sanskrito*, na doón sa una'y mga pari lamang at Diyós ang nagkáaintindihán sa pagkuwenta ng mga salapíng ná-nasok at lumálabás sa kaha, at itóng hu'i'y salita lamang na nagágamit ng mga sacerdote sa pagsambá sa diyés ng mga iídiong si Brahmma.

Ang mecanismo ó kasú kasúan (j) ng aking Esperanto, ay na sa magkábilang dulo ng bawa't salita. Lahát ng salita ay magágamit, at wala kayóng idáragdág lamang kundi kung minsan ay ang particula *ni* sa unaháu, at kadalasá'y ang particula pretija ó pang-unaog ka at saka ang slín man sa mga particula sufija ó panghulóng anan, han, ahanan.

Halimbawa:

Lagúi, sásabihin niyóng *nlaguí*.

Lugá, *nlugá*.

Dukot, *nlukot*.

Loco, *nloko*,

Ligaya, *nligaya*.

Buhay, *nbuhay*.

Halimbawa pa:

Dibdib, sásabihin niyóng *cadibdibán*, ó *cadibdibanan*.

Caloloua, *cacalolouahan*, ó *cacalolouahanan*.

Pagsintá, *capagsintahanan*.

Sumpóng, *casumpungan*.

Catí ng ulo, *cacatíhanan* ng uluhanan.

Pangahás, *capangahasan*.

At libo libo pa ó labát na ng salitang ibig niyó...

Sa mga oración namán ó pangungusap, ay huwág kahiliqtaan ang mga paningit na *ga at*, na siyáng nagpá-pagásdáng totoó ng pananalita ng aking Esperantong Tagalog.

Ibig niyóng mákita ang katotohanan?

Eto. Ipaghahimbawa niyóng akó'y isáng máhunulat sa nasisíran ng bút sa paghaharáp ng aking kandidatura upáng magiging diputado ó konsehal sa asamblea ó munisípyo ng puso ng isáng Daág. Kung akó'y mag-dídiskurso ay ganító ang aking iháh-split.

LA BRISA FILIPINA

RESTAURANT

LA BRISA FILIPINA

Jaboneros 161-163.

—Las personas de paladar delicado. Frecuentan este restaurante. Ya verás que menú.

—Pues, si es así, espero que me traerás aquí todos los días.



Adios, Pepe. ¿Que tal, como van tus relaciones con Amanda? —Ya llevo gastado un dineral en papel y no consigo que ella me conteste nunca. —Bien, vete ahora mismo á la librería MANILA FILATELICA, Soler, 153, Sta. Cruz, y compra una colección de PAPEL DE CARTAS DE FANTASIA, que tanto gustan á las chicas, y si á la primera carta que le escribas á Amanda con ese papel no te contesta, me dejó cortar el cuello. —Pero, como puedes asegurarlo de ese modo? —Porque exactamente igual ha pasado entre Pepe y Julita, entre Restituto y Doray, entre Chimo y Pitang y han tenido una resolución satisfactoria por el mágico papel de cartas que vende MANILA FILATELICA. Y sin ir más lejos, dentro de breves días contrará matrimonio nuestro amigo Maning con la muy simpática Menang, y todo porque nuestro amigo no usaba otro papel que el que vende dicha librería.




SORSOGUENAS! ¿Quereis ser elegantes en el vestir? Comprad trajes bordados á Maquina SINGER que confecciona:

"LA PAKENA"

Calle Sorsogon, 57. Sorsogon, I. F.



KAPALARAN

Representantes de las potencias extranjeras han venido á Manila para conocer los productos del país. Ante los sombreros de "Kapalaran," han declarado que es lo mejor que se conoce.

"KAPALARAN"

Dolores N.º 107. Sta. Cruz

IMPRENTA,
LIBRERIA,
PAPELERIA,

L. Cribe

CALLE CRESPO-101

MANILA, P. I.

ENCUADERNACION Y FABRICACION DE SELLOS

de goma y de metal, cuadros de lujo y ordinario, estuches de varias formas propios para regalo, aferrage de escaparates y estanterias, montaje y barnizage de planos, confección de carpetas, porta-facturas, carátulas de cristal, sobres de todas clases, etc., etc.
ACTIVIDAD, PERFECCION Y BARATURA

CALLE CRESPO, N.º 101
á la subida del puente de San Sebastian.

«Oh, kamahanang nibini-bini;

“Ang nilaging karamdamanan ga at ng kaakinang nibuhay, ay nidukot ng kainyuhang karikitanan sa mga kaorasang ga at niloko yariog kagunam gunamanan sa kapagsiotahanang ga at hindi ko maiwasanan nikahit kamatayanang ng kaakinang nipuso ga at tila niwaring yaring kakanditurahanan ko ay pababayaanan mo pong ga at makalabasahanan. Ay! Kahabaganan mo po yaring ga at karamdamanan, na nilaging nikabá-kabá ng kapusuan ko, nilalo pa kung kahindian din ang kaiyuhang nisagót ga at ang kapalaran ko'y niwalang kalingapan. Oh nisawing nibuhay kapág ga at ang ka-akubán ko'y pahindianan ng nimahál mo pon kainyuhán.”

Ang dalagá namáng hindi mahulog sa ganyáng pananslumpati ng isáng kandidatong esperantista, ay tagáng may kapusuan kabakalang at niwalang kahabaganan.

A alman na niyó, mga kandidato at binata. Nagtuturo ako ng Esperantong Tagalog; gabi't araw; Calle San José, pueblo de Namika, ciudad de San Justo.

ALISTO MATANGBAKA

COLECCION
LIPANG KALABAW

desde el núm. 1 al 33 inclusive

1.a EPOCA

Se vende encuadrado a -P. G,
CONCEPCION 41.—QUIAPO,

Mga biro kung sanlán

—(o)—

Hindi na maáaring daanín pa sa biro ang tungkol sa inga kandidatura.

Kailangan na ang *pórmalang* pagpapakilala sa kapatán at kabutíhan ng mga kandidato ngayón sa Norte at sa Sur ng Maynila, yamang kung gawin ko man ang ganító ay walang magagálit sa aking *kahit* sino, bagkus ipagpapasalamat pa ngá ng bala na.

Tatlong katungkulán ang pinagpapangagawán ngayón. Isáng diputación at dalawang kagawad ng Munisipyo.

Tatatlo ang uulan at marami ang nag-iibig umupo. Ito'y karaniwan na. Kung minsan pati ng kaliksihang pumatay ng lamok ay inaanala na nang ibáng karapatán din na maaaring ipagparangalan pagdating ng araw.

Ating simulan sa Norte, pagka't sa mabuting kalaran, ay aapat katao ang nag-uunahan doón sa dalawang luklukan. Sina Lukban at Diokno at Turiano at Gomez.

Si TURIANO.—Isáng taóng mabuti, mabait nguni't pagayon at paganito na katulong hangga ngayón ng mga pedernal sa paninirang puri sa Asamblea. Kandidato siya sa pagdidiputado, ang lagay eh, ibig masok, mapabilang sa Asamblea kanyang kinagagalitan. Ba'it kaya diyos na mataás may mga taóng ganító?

Si GÓMEZ.—Nagsimula sa kapitán at ibig ngayo'y magsargento. Ang lagay eh huwag lamang di magkaroón ng katungkulán. Marangal na adhika ang ganito, baga ma't tila pagkaduhapang na sa katungkulán. Bakit kaya? At saka ang taong makalawa nang mabigo, ang taong puno ng *inconvenience* sa katawán, ay tila namán dapat nang makahalata na siya'y nakasisikip lamang. Baka naman mapauwi ang pagpupumilit na iyan sa kung pano. Bakit sinásabi ná ngang may nággagalá raw ngayong mga achoy!

Si LUKBAN.—Itó nama'y isáng maginoó na sa tuwing isasabong ay talunan, pero tiene la ventaja, ang wika ngá, na kung siyáng lalabas ay wala ng mga *inconveniente* ni Gomez. *Luego* maluwalhati siyang makáuupo.

Si DIOKNO.—Isáng batang politiko, na may malaki pang magagawa sa hinaharáp. Iyon ngá lamang hindi kasangayon ng ilan na *tumbelengen* ang suliraning mangagawa at saka siyang nagtanggol kay Sakay at mga kasamahán, na kung nangabitay man ay sapagka't nag-sipaniwala sa mga pangakong... nípapako.

Ang distrito Sur naman ngayon ang ating harapín... Ditó ay máipangreregaló na sa damí ang mga kandidato. Walang di kumandidato; ang isáng nahiga ngayon at natulog na waláng kamálak malak sa kandidatura, kinabukasa'y mágigising na kandidato na, sapagka't iláng kai-bigang *giliw* ang nag-udyok.

At tingnan ninyo ang damí.

Si AGUADO.—Isáng taong mataba, may marangal na paghahanap gaya ng kanya ring sabi, kalihim ng Jockey Club, taga Centro Católico, nápapanig sa bantog na Comité de Arbitraje ng lalong bantog na Centro Ejecutivo, tumuwéleg sa Partido Nacionalista makákandidato lamang, at isa sa mga pumuri noong araw sa Asamblea dahil sa kautusang nagdaragdag ng araw ng karrera. Ito ang kanyang mga karapatang taglay na alangán pa kun sa pagka konsehal lamang, dangan at wala na tayong mapagsisik sikang *puesto* sa kanya.

Si ARGUELLES.—Isáng taong mabuti, mayroon nang lahat na condicione: nagbitiw ng tungkol na consehal noong malapit nang maglagay ang mga partido ng kanikanilang kandidato sa pagkadiputado, at saka humiwalay sa *progresismo* buhat nang madaig siya ni Valdes. Kaya ngayon daya ay biid na siya *progresista*. Siya naga naman!

Si ATAYDE.—Waláng nalalaman ang lahat sa taong ito kundi ang siya'y kapatid lamang ng progresistang si Dr. Alemany. Mahalaga na rin namang kabagayán itó upang maaandata sa ano mang halalan.

Si MONROY. Maraming naging katungkulang ginanáp lalo pa sa pamahalaang kastila. Naging Relator fiscal, naging Juez, naging kun ano pang etcetera, at higit sa lahat nang ito'y mabuti siyang abogado kaya malaki ang tiyán.

Si MENDIOLA.—Siyá ang kandidato *oficial* maka, *abundong* totoo at kaibigan matalik nina del Pan, Gomez, Turiano at iba pa Kasangayon ng mga taong ito sa kanilang politika at sa paniniwalang sila lamang ang nakauunawa ng tunay na pagibig sa bayan kaya kandidato ngayon at may pag-aang mananalo dahil sa ang *plor de la berdad* ay palaging nabibitin sa kanyáng mga labi. [Hatsing!]

Si SITYAR.—Walang wala akong masásabi, nguni't may balita akóng marami raw sa mga naglalakád ng kandidatura niya, ay taga Pasig, pagka't tila sa bayang itó ng Rizal siya nákilalang totoo noóng 96.

Si VELASCO.—Kandidato ng mga amerikano pagka't makamerikano. Siya'y isáng mabait na tao kaya mga pari ang kaibigan. Pinakamalaki sa lahat ng kanyáng mga karapata'y ang pagiging pangulo ng Consultiva, iyan; Consultivang nápagayon, napaganitó, naging *tang gulán* ng pilipino.

Si VILLA. Kandidatong inihaharap ng mga bayán bayan sa Sur. Mabuti kun sa mabuti, makabayán ngá kun sa makabayán, at nagkasugat pa dahil lumaban noóng mahuli si Aguinaldo, nguni't inaayawán naman ng mga frayle at pinakakalait-lait ng *benditadong* Libertas. Wika ngá riya'y hindi lalabás si Villa pagka't kalaban ng fraile. [Totoo náng kayá, hindi náng kayá siya lumabas dahil sa ganító ang ibig ng frayle? *

Nguni't baka náman sakali na sino man sa kanila'y hindi rin lamang malakas, ay huwag niyong límitin na ako man ay kandidato sa distrito Este at Oeste ng Maynila, upang magkabibig sa pamahalaan ang mga uluháng hipon sa tabang at ang mga patíng sa alat.

MARTINO ORAPRONOBIS.



Paklí at Pangarál

—oxo—

Sa mga ALIBUGHA.

Ang sabi ng ibáng mga matatabil na may mga *ulo* at *plumang* pulpol din, ay hindi raw bagay na ating gamitin ang tulang tagalog, sa biro't pag íring.

* Ang tulang tagalog, anáng mga tangá, na kung sa pagkai'y matamís ang lasa, bagay na bagay lang sa mga... pagsinta, pang-alíw ng lungkot ó pangpaligaya.

* Ang tulang tagalog na nápakatamis ay sa *poesía* lamang ginagamit, sa pag-tuhog niyáng pawang marirkít na mga bulaklak, awit at pag ibig.

* Tunay ba? siéngaba? ang isásagot kong patuya't patanóng sa mga... asamo'y kung gasinong hukóm sa isang *Fugado*, na kapág naghatol ay hatol-Pilato.

* May matwid kayó, nguni't kamunti lang, ga-lisa, at halos walang kabuluhán, sapagka't kung kayó ang pagpapakinggá'y dapat na sakalín muná si Baltazar.

O si Lakandula kaya'y gawing tunggák,
ululing hindi na marunong mangusap,
kahí't inaápi, kahí't nililibák
niyang mga taong *tuso*, taksil, sukab.

*

Pagka't sa ganito'y janóng masasapit
ng tula't ng wikang magpátamistamís
kungdi maiukol sa simbuyó't galit,
sa mga aglahi't birong masasakít?

*

At kung sa kastilang balita sa mundo
ang tamís, may mga verso satírico'y,
janó kaya nama't mawawala itó
sa wika't sa tula nating pilipino?

*

Na, ang sabi ninyo'y di akma ni bagay?
at *isaan dadalhin ang salitang hunhang,*
buhong, baliw, sukab, lilo, tampalasan,
gago, wálang hiya, dayukdók, matakaw?...

*

At mga iba pang tungayaw, pagmura,
pag-ayop, panghagkis, pagtuya't pang birá,
sa mga *linatik at lintang* wala nang
iniimbot, kundi *kuwalta't basa-basa*.

*

At kung sakali ma't inyóng ginugusto'y
ang *pumoetisá* kahi't sa pagtuksó,
jbákit di mangyaring iyáng *caciquismo'y*
awitin sa mga nagka-kandidato?

*

Kung ang kandidato Gómez halimbawa'y
kargado sa gilas at mga *bitsara*
at kung si Turiano'y mabuting pupula,
ay bagay tulain ang sa *pitóng kuba*.

*

O kaya'y ganító: *Oh bayan kong irog,*
bayang álipining sa mundo ay bantog,
kung ako'y piliing iyóng manunubos
oh bayan, oh bayan, di ka na busabos...

*

Kay Turiano namán: *Oh bayan kong mahal,*
mahal na bayan kong di pinagtaksilán,
di ako masama kungdi sila lamang:
ang Renacimiento at Muling Pagsilang

*

At kung sa ibá pang mga kandidato,
ay maraming *porma* ng tula ó bersong
kahí't paputukín sa kanilang ulo'y
hindi *libelablene* paris sa *chispaso*.

*

Gaya ng sabihing: si Pangoy, si Turi,
si Memo, si Asar at si fiol Kuwape,
ay nangagkukunwang banal pa sa pari
bago'y ibig lamang na maturang hari.

*

Ngayon ay nagkalat ang mga buayang
lubóg, at sa lahat ng dako'y nagngangá,
ang budhing maitim ay pinagáganda,
mangabusog lamang ang bulsá't bituka.

*

Bayang *maawaing me maamong loob*
kung iibig ka ma'y huwag daros 'años,
alisin ang galó, itapon ang bukbók,
kunin ang mabuti't diyan ka umirog.

*

Panahón na itong, kung ga sa dalaga'y
sukat kang matutong pumili ng sintá:
di bawa't pangako at di bawa't pita
ng mga binatá'y paóooohan na.

*

Sa bagay na itó, kayóng manghahalal
ay magsipanu ad noong katungkulang
banál at malinis, matibay, marangal,
kung sadyang kayó nga'y ninibig sa Bayan.

MANGLILIPA,



¡Mag-aasawa na ako!!!

—(:)—

Ang sabihan diyan sa mga tabítabí, sa mga panahon
daw itong totoong mahirap ang tinatayuan ng pamumu-
hay, sagana pa kay sa lamók ang mga dalagang ibig nang
mag-asawa.

Gayon ma'y wala akong mapakasalan, sapagka't
walang umibig sa akin, aywan kung bakit, gayong nag-
papakamatay na ako halos ng panghihinuyo.

[Sukat ba namang pati si aleng Pepang na bugal
bugal kung magpintá sa kilay, pákaabsík-absikán ako
kahapon ng hapon, dahil sa sinabi ko lamang na ipaki
kumusta niya ako sa aking kaibigang si Malyorko na
kairugan ni matandang Malyorka!]

Kung ito'y hindi pa dapat ipagpatiwakal ng tao ay
pumarito na si ka Ambo at siyang magsabi.

Ito ang aking sinasaksi, sapagka't alam kong ng pa-
nahong dalaga si Kalpinya'y hinagad siya nito ng tukod
ng bintana isang hating gabí.

Hindi ko mapag-abot ang kadahilanán kung bakit
ako'y nagkakaganito.

Gayóng ang sabi ni flora Tsabeng, na matandang
dalaga'y, makisig, na binata raw naman ako.

Datapwa't kahi't anong gawin kong pagpupumilit
ay walang mabalinong dalaga na umibig sa akin.

Siya nga, giliw na mga binibining bumabasa nito;
tunay ang sabi ko sa inyo, ibig ko nang totoong mag-
asawa, kaya humahanap ako ng mapangligawan.

Magtatalon na ako sa tulay na malaki, pagkalum-
mampas pa itong 1908 na wala akong asawa.

Isang lalaking walang asawa'y tulad sa kahoy na
walang dahon.

Mahaba nang toto ang panahong dumaang wala
akong asawa.

Biruin ba ninyong bagongtao na ako buhat ng ako'y
ipinanganak.

At ngayong may limangpong taón na ako'y bagong
tao pa rin.

Kailan mang maririnig kong sabihing ako'y bagong-
tao ay nangangalisag ang aking buhók na marami ng
uban.

Katutubo ko ang hílig sa pag-aasawa. Buhat sa ka-
musmusan ko'y wala akong ipinagtatanong kung di kung
paanong paraan upang maibigan ng babai, at kung paano
ang magalíng na pakikiusap sa nga dalaga at ng mag-
kamít ng matamis na oo.

Tunay at maraming nagsasabing mahirap daw ang
may asawa

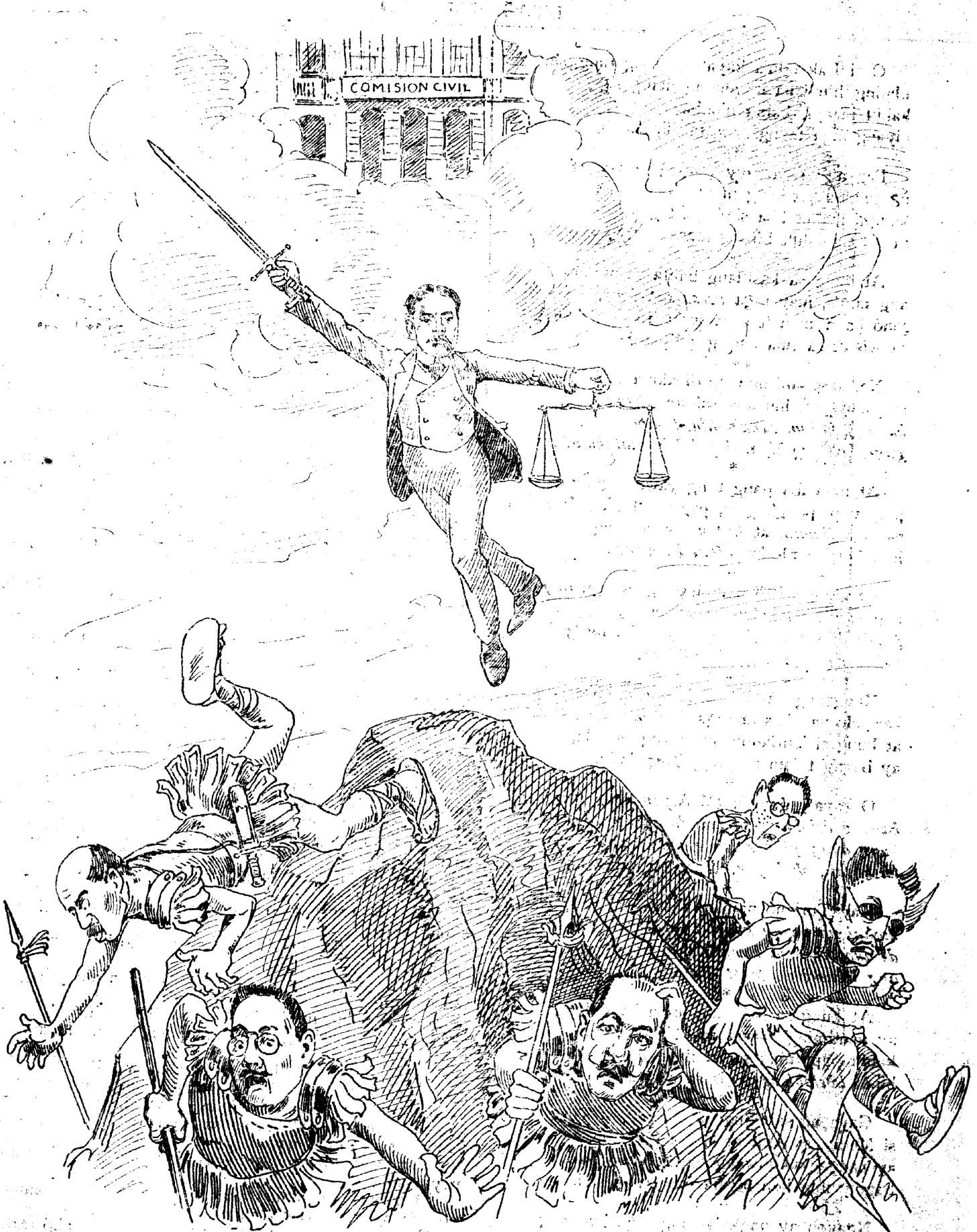
Datapwa't sa aking akala'y talagang masasamang
tao ang nangagzasabi ng gayón.

Sapagka't tunay ngang nakakapanood akó araw
araw ng mag-asawang naglalaitan at nagtutungayawan, at
madalás pa'y nagpapanunggab.

Nguni't marami namang lalaking may asawa, na kung
pagmasdan ko ba'y mukhang mga santong lumuluwalhati
sa kalangitan.

May mga taong dating mga payat ng paúahóng bi-
nata, at ng mangag-asawa'y tumaba nang mainam.

Bagay na mabuti sa akin sapagka't akó ay butóit
halát na sa kapayatan.



ANG PAGKATAÁS NI PALMA

ANG PAGKATULIG NG MGA JUDIO

EXALTACION DE PALMA

A CAIDA DE LOS JUDIOS



MÁQUINAS
PARA Coser

MÁQUINAS
PARA Bordar

SINGER

Escolta
"33"
MANILA

PÁGOS

SEMANALES.

Desde su fundación, la *Orquesta Rizal* ha sido indispensable en toda fiesta social ó políti ca.

Al compás de sus vibrantes y armónicas notas, han bailado el ilustre gobernador Taft, la gentil Mrs. Longworth, née Roosevelt, tal cual senador ó representante y una infinidad de distinguidos farbleros. Todos aseguran que la Orquesta Rizal puede compararse á las mejores del mundo.



Asma, complicada con reuma articular y sifirolitis del hipocondrio; fiebre, 40 grados; debilidad general. Eso no es nada, amigo.

¡Nada, y tengo dispepsirolitis, y reuma, y asma! Ya lo decía mi Señora madre política: ¡Prepárate, hijo mío, para una buena muerte. . . .

—Todo esto desaparece fumando cigarrillos *Germinat*, Comillas 4.

El que quiera comprar ó vender ventajosamente alhajas ó papeletas de empeños debe acudir á

J. MOLINA, Clavel n.º 145.—Binondo.

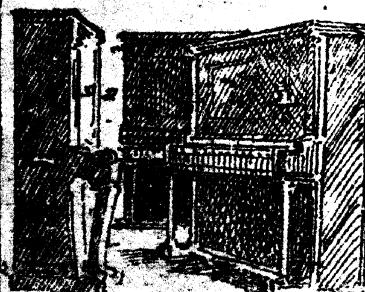
Las condiciones que ofrezco á mis clientes, no pueden ser más ventajosas y seguras. Lo atestigua mi sólida reputación.



¡Agricultores! no digais que no hay carabaos ni vacunos para labrar vuestros campos. Acudad á los camarines de Tanduay, n.º 120 (Quiapo), en donde encontrareis muchísimos carabaos y vacunos, muy sanos, muy buenos, muy grandes y muy baratos.

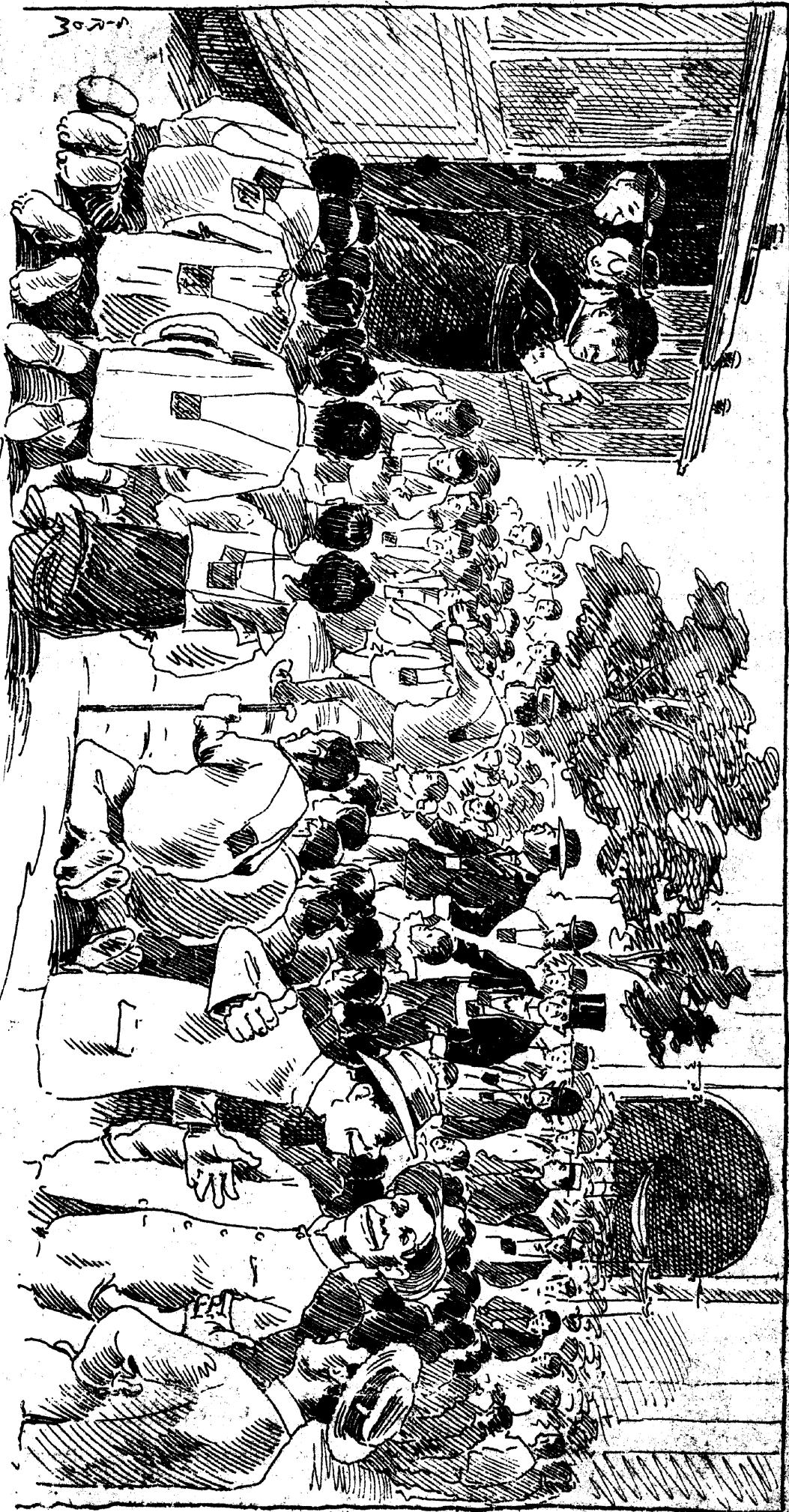


Fábrica de Pianos de Pio Trinidad



RONQUILLO, STA. CRUZ.

Los pianos que fabrica esta casa han llamado poderosamente la atención en el Extranjero, por la calidad de las maderas de la caja, por el metal de su voz y por su forma artística. Ya rivalizan con los mejores del mundo.



EL ARZOBISPO EN MARIQUINA

— Mirri: tambien està ahí casi todo el municipio. Esos
no se han enterado de la separacion de la iglesia y el Es-
tado.

— Sí, aquél es el presidente. Vá por la bendición.
— ¡Qué gente estás! Pid eso nos llaman incapables. Es
claro nos falta lo principal para quitar el *in*.

PAGDATING NG ARZOBISPO

— Kaya pala duplikál ng duplikál ay dárating ang Uriñ
ay sumasalubong pa.

— Oo nág pala, ayon pati ang presidente. Kaya kun ta-
wagin tuloy tayo'y wala raw kaya dahil sa kagagawán ng
mga puuóng gunyan. ¡Chí, nakabihiyat!

Itinalagá ang lalaki sa babae, na gaya naman ng botones sa ohales.

Pinakaisahan nina Arístides, Demóstenes, Cicerón, Temístocles, ng aking nunong lalaki at ng aking amá, na kaya raw lamang mahusto ang pagkatao ng lalaki ay kung magkaasawa.

Magagandang mga dalaga, mga baong may anák at wala, nalalaman na ninyó: mithi ko ang pakasal. Naha-handa nang lahat ang mga kasulatan at may pahintulot na ang aking impó.

Nguni't kung walang dalaga ó baong maawa sa akin, ipalalagay ko sa lahat ng mga pamahayagan ang sumú-sunod na lathala:

!!!SAMANTALAHIN NINYO, MGADALAGA!!!

Nahahandang mag-asawa sa isang dalagang bata, magandá, at sakali't mangyayari ay... mayaman sa ginto't pilak, ang isang bagong taong makisig, magandá, mabait at marunong ng... *sarisaring bagay*.

Saksi ng mga kagalingan ko si flora Pepáy na nagpipintá ng kilay.

Lubos kong isinasamo sa mga dalagang aking mangbabasa maano na nga lamang maging *akin* silá!—na mangyaring ilaganap nila sa kanikanilang mga kaibigan kapwa dalaga ang lathala kong itó.

Nalalaman na ninyó: ako'y mabait, makisig at ma-siwal.

Sa makatwid baga'y galó sa bigás sa kagalingan si,

LUIS WALÍS.

Busal at butil

(:)

Nagpápataasan na ng *agua* ang mga kandidato.

Mayroon diyang nagsasabi sa *manifesto* na hindi raw sisang daáng kaibigan ang nagudyok sa kanya, bago sa dakon hu'íy walá raw siyang mga *leader*.

Kung walang mga *leader* gaya rin ng kanyáng sabi, ay anong mga kaibigan ang binanggit sa una? Baka mga kaibigan patáy na loób, pareng kandidato, ang iyong sinasabi ay huwag ka nang umato-ato.

Matinik pare ang iyóng sinásagasa. Baká ang akala mo'y birobiro ang *kumareo*.

Huwag kayo't kaya pala nagharap ng kandidatura si Aguado ay dahil sa...

Dinggin natin.

«Wala anyá akong mga taga pagkandili at leader na nagtaguyod sa mga gagawin; gayon ma'y napagigitna rin at umaasa sa karangalan at katalinuhan ng manghahalal na pilipinong naninirahan sa Capital.»

Eso es, ganyáng ganyán nga kung magsalita ang lahat. Nguni't pagkatapos, pagkatapos...

Wika nga roon sa ami'y: *sigue Dagupan*.

At totoóng nápakagulo na yata ang mga pagkiklusán ngayón dahil sa halalang nalalapit, na patí sa kalangita'y ikinababahala na ng mga santo at santa.

Isáng katunayan: si S. Pedro raw na kalbó at bantay-pinto sa langit, ay napahahalili sandali sa kanyáng *plaza* roón upáng siyá mamahala sa kandidatura dito sa lupa ng isáng kandidatong kalbo rin at kaibigan ni *Tap*.

Gaya nang mauunawaan na ninyó, ay mga *tabong Panggasinan* ngayón ang magtutulungán, at nag-aalala akong baka kung... anó tuloy ang mangyari.

Pero hintay nga muna kayó sandali.

{Sino ngá ba sa mga kandidato ngayón ang namumudmod daw ng mga kalmén at kuwintas?

Mabuti rin nga namang propaganda ito: daíg ang biskuwít at mga biskotsong.... malutong na naggagala rin naman diyan.

Hatsing!

At siya na muna ng mga kandidatong taltlo sangkuwalta ngayón.

Ating harapin si aling Democracia, na kahi't gusugsin ay *umesteeste* sa politika natin.

Hindi sang-ayon ang Democracia sa mga pangako ni Bryan.

Ayaw siya nitó at wala raw kahihinatnang magaling.

At di umano pa ay isá lamang silo.

Hintay muna, úlianing taga Villalobos.

Nalalaman naming ayaw ka nga ng gayon.

Nalalaman naming hindi mo matatanggap ang plataforma Bryan.

Nalalaman naming hindi ito ang iyong manók kundi si Taft.

Nguni't nalalaman din naming ayaw ka ng pagsasarili ngayón.

At nalalaman pa naming kaya ayaw ka ay sapagka't sinasabi mong *incapaz* ang bayan.

Luego, hindi bago sa aming pakinig, ang iyong sinalita.

* At sapagka't ang paulitulit ay nakayayamót.

At sapagka't kung atis ng atis ay nakahahapís.

At sapagka't ikaw po nama'y talagang sa lakad alimango nunuhang halimbawa:

Ay dinaramdam naming sabihin na sa pagkakataóng itó ay nagpagalaw na naman kayo ng taynga.

Kaawaawa naman si aling kuwang úlianin. Sa katan-daán na'y hindi nakararamdam na kinasusuyaan siya.

Sunod sunod na at walang pagitan ang pagtugon ng mga bayanbayan sa matapang na pagkakapahayag ng Asamblea ng pagsangayon sa kasarinlan natin.

Baka naman may sasabihin pa ngayón si Burks.

Maanong kung magsasalita man ay maglilingong likod muna at nang di nápadadupilas.

Kung parí ngayón, patí mga puno sa bayánbayán kahi't *federal* ay napaóoo na rin, ay idí sama lamang ng loob ang napala ni Burks Kundanga'y siya rin ang may sala: sumatsat ng sumatsat at ang ibig ay mapuri. ¡Hiislat!

Tingnán ninyó ang kabayanihang itó ng isá sa marami nating Salomon.

May hinuling isang kalesa dahil sa may sugat daw ang singkaw na kabayo.

Ang ginawa ng mayari ay ipinakita sa isang veterinaro kung sugat ngá ang piuansín ng pulis.

Sinabi ng veterinariong hindí, at iyo'y isa lamang pilat. Kinábukanan ay humarap kay Salomón ang mayari.

Napatunayan sa paglilitis na hindi sugat iyon kundi pilat, at patí si Salomon ay naniwala na rin.

Nguni't ang katákataka ay pinarusahan din ang may kalesa ng multang limang piso, dahil sa nagpapasingkaw di umano ng kabayong bulág.

At ang kabayo ay bulág nga namán ng isáng mata. Samakatwid ay pisák. Nguni't sa pagtataka ng mayari sa gayong hatol sa kanyang minamakatiwalí ay nangtanong kay Salomón ng ito'y papauwi na, kung bawal ang gumamit ng kabayong pisák.

¡At naáalam ninyó ang isinagot?

¡Hindi raw naman bawal!

Pag naman may nakahigit pa sa ganitóng karungan, ay di na akó. Kaya ngayón ang maginoóng Salomo ng iyán ay hinahatulan kong magtапal sa batok ng dahon ng lipá.

* * Talagá nga yatang talaga, na itong si *Libertas* ay di magtatali.

Kung anó anó na namán ang pinaggagawa ngayón. Ibig na naman yatáng siya'y... ma-cero.

Kung bakit walang kadaládala ay gayóng bunyag na kung siya'y sino.

Mita ka nga namán ng pisik sa pagka-salamangkero.. Itó nga namang mga fraile... juhú!

I.R. MORALES



—¡Hola! tú por aquí?
—Acabo de llegar por el último tren.
—Vienes por negocios ¿eh?
—Sí, vengo a encargar trabajos de imprenta de mucha importancia y a comprar estuches, marcos artísticos, y una infinidad de objetos antiguos. Pero te confieso que no sé a donde acudir. Esto me tiene muy preocupado.
—Pues, no hay que apurarse. Precisamente ahí tienes a Isidro Morales, cuyo establecimiento no tiene rival.
Plaza Meranda 13 Al lado del Kiapo Salón. Antes Crespolo.



JAMON PIÑA.—Nosotros, si, que no tenemos mucha quebradura de cabeza, como otros mortales....

JEREZ SPORTMAN.—¿Por qué?

JAMON PIÑA.—Porque no tenemos más que una sola preocupación, la única....

JEREZ SPORTMAN.—¿Cuál es?

JAMON PIÑA.—La de que el buen Heiser no nos deje entrar en estas Islas donde hoy nos consumen en grande.



—Hija, por desgracia me han declarado cesante, y por tanto, ya vez que no tenemos para pagar la casa y sufragar los gastos de este mes. No encuentro otro medio, que suplicarte acudas a alguna Agencia de empeños.

—Ahora mismo voy, a la Agencia de empeños de Zacarias de Guzman, establecido en la calle de Villalobos N.º 44. Kiapo, en donde se dá buen precio a las prendas con interés módico. Puedes, pues, estar tranquilo.

Agencia de Empeños, Calle Villalobos N.º 44. Kiapo



ARMERIA Y CERRAJERIA

DE
MARTIN G. LONTOC

Crespo N.º 114—Kiapo. Teléfono 4353

Reparacion de toda clase de armas de fuego, por complicadas que sean; se hacen culatas de todos sistemas; cocinas de hierro; reparaciones de fonógrafos, bicicletas, cajas de caudales; maquinas de escribir y de coser; quinqués mecánicos. Especialidad en empavonaciones.



—Osted dispensarme, señor: mi quiere saber dónde puedo comprar un sombrero como ese, tan ligero, tan elegante, blanco como la nieve y sin costura. Mi quiere llevar muchos a mi país, en London.

—Ya se conoce que es V. forastero. Aquí nadie ignora que estos sombreros salen de la fábrica de

Vicente Liwanag

Lemery 149. Tondo



—Este retrato es de un parecido exactísimo. Pero tiene un defecto.

—¿Cuál?

—Te ha favorecido un poco.

—Envidioso! Mi novio dice que estoy muy bien.

—Es clarol. Ese es el niérito de los retratos que hace Joaquín Reyes. Exactitud y belleza. Yo también pienso retratarme allí.

—Buena falta te hace para pescar novio. Joaquín es nuestro San Antonio.

